

ETA SIGMA PHI 65th Annual Greek Translation Contest (2014)
Advanced Classical Greek

To be written as an examination, under supervision, within a maximum of two hours. No lexicon or other help is permitted. Please write in ink on every other line of the paper provided. The only identification on the contest papers should be your pen name.

Demosthenes encourages his Athenian troops at Pylos — in the face of an imminent Spartan attack by sea.

“ἄνδρες οἱ ξυναράμενοι τοῦδε τοῦ κινδύνου, μηδεὶς ὑμῶν
ἐν τῇ τοιᾷδε ἀνάγκῃ ξυνετὸς βουλέσθω δοκεῖν εἶναι,
ἐκλογιζόμενος ἅπαν τὸ περιεστὸς ἡμᾶς δεινόν, μᾶλλον ἢ
ἀπερισκέπτως εὐέλπιδες ὁμόσε χωρήσαι τοῖς ἐναντίοις καὶ
ἐκ τούτων ἂν περιγενόμενος.

ἐγὼ δὲ καὶ τὰ πλείω ὁρῶ πρὸς ἡμῶν ὄντα, ἣν ἐθέλωμέν
τε μείναι καὶ μὴ τῷ πλήθει αὐτῶν καταπλαγέντες τὰ
ὑπάρχοντα ἡμῖν κρείσσω καταπροδοῦναι.

ἐπὶ γὰρ ταῖς ναυσὶ ῥᾶστοί εἰσιν ἀμύνεσθαι, ἀποβάντες δὲ ἐν
τῷ ἴσῳ ἤδη, τό τε πλήθος αὐτῶν οὐκ ἄγαν δεῖ φοβεῖσθαι.

τὰς τούτων ἀπορίας ἀντιπάλους ἡγοῦμαι τῷ ἡμετέρῳ πλήθει,
καὶ ἅμα ἀξιῶ ὑμᾶς, Ἀθηναίους ὄντας καὶ ἐπισταμένους
ἐμπειρίᾳ τὴν ναυτικὴν ἐπ’ ἄλλους ἀπόβασιν ὅτι, εἴ τις ὑπομένει
καὶ μὴ φόβῳ ὑποχωροίῃ, οὐκ ἂν ποτε βιάζοιτο, καὶ αὐτοὺς
νῦν μείναι τε καὶ ἀμυνομένους σῶζειν ἡμᾶς τε αὐτοὺς καὶ
τὸ χωρίον.”

Paragraph 1

συναίρω (middle) *take part in*
συνετός *intelligent/sagacious/wise*
περιύστημι *surround*
ἀπερίσκεπτος *without thinking*
ὁμόσε *close quarters/close with*
χωρέω *go forward/advance*
περιγίγνομαι *prevail/survive*

Paragraph 2

καταπλήττομαι *be struck with*
amazement/panic
καταπροδίδωμι *betray utterly*

Paragraph 3

ἀποβαίνω *disembark*
ἐν τῷ ἴσῳ *on equal terms*

Paragraph 4

ἀντίπαλος *evenly matched/equal*
ἐμπειρία *experience*
ὑποχωρέω *go back/retire/retreat*
χωρίον *place/fort*
[ἀξιῶ *governs* καὶ αὐτοὺς νῦν... τὸ
χωρίον.]